

Boordeninghe (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 mai 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement des pensions extra-légales en faveur du personnel de la Caisse nationale de crédit professionnel", a donné le 1er juillet 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e mei 1959 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het reglement voor buitenwettelijke pensioenen ten voordele van het personeel van de Nationale Kas voor beroepskrediet", heeft de 1e juli 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle uniquement les observations suivantes :

Le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 1957;".

+

+ +

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 18 décembre 1957, le conseil d'administration de la Caisse nationale de crédit professionnel n'est plus compétent pour modifier le statut du personnel de cet organisme. Il n'y a donc pas lieu de citer, au deuxième alinéa du préambule, les décisions du conseil d'administration des 11 février et 19 août 1958 qui n'ont pu modifier valablement le règlement des pensions extra-légales. Ce deuxième alinéa devrait en conséquence être rédigé comme suit :

"Vu le règlement des pensions extra-légales en faveur du personnel de la Caisse nationale de crédit professionnel, tel qu'il est fixé par la décision du conseil d'administration de cette institution du 4 décembre 1951, modifié par les décisions des 7 février 1956 et 17 décembre 1957;".

+

+ +

Le considérant est inexact puisque le règlement que le projet tend à modifier a déjà été mis en concordance avec la loi du 12 juillet 1957. Il devrait être omis.

+
+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er de la façon suivante :

"Article 1er.-

Le règlement des pensions extra-légales en faveur du personnel de la Caisse nationale de crédit professionnel est modifié conformément au texte annexé au présent arrêté".

+
+ +

Il convient d'observer que l'effet rétroactif prévu par l'article 2 du projet ne peut être admis que s'il n'a pas pour conséquence de porter atteinte à des droits acquis.

+
+ +

Le Ministre des Finances et le Ministre des Classes moyennes devraient être chargés de l'exécution du projet, comme ils l'ont été de l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de crédit professionnel.

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose de remplacer l'article 2 du projet par deux articles rédigés comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1957.

Article 3.-

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

+

+ +

Au texte annexé au projet d'arrêté royal, il conviendrait de compléter le titre "Annexe" par le sous-titre "Modifications au règlement des pensions extra-légales en faveur du personnel de la Caisse nationale de crédit professionnel".

+

Aux 1) et 2) de l'annexe, il conviendrait de remplacer les mots : "le texte suivant" par les mots : "la disposition suivante".

+
+ +

Au 3) de l'annexe, tel qu'il est rédigé dans l'amendement, le texte de l'article 28 devrait être précédé des mots :

"L'article 28 est remplacé par la disposition suivante : ... ".

+
+ +

Au texte français du nouvel article 28, il convient de remplacer par "1er juillet 1957" la date du "1er janvier 1957", qui y est indiquée par erreur.

+
+ +

Les mots "en date du 4 décembre 1951", qui figurent au 1) du nouvel article 28, pourraient être remplacés par les mots "le 4 décembre 1951".

+
+ +

Les mots "la somme de", qui figurent au 2) et au 3) du nouvel article 28, devraient être remplacés par les mots : "le montant cumulé de".

Au 3) du texte français du même article, le mot "pensionnées" doit être remplacé par le mot "pensionnés".

+
+ +

Le texte de l'annexe doit être suivi de la formule :

"Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...;".

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

Le Ministre-Vice-Président du Conseil de Cabinet,

Le Ministre des Finances,

Le Ministre des Classes moyennes".

+
+ +

De plus, le Conseil d'Etat propose pour la version néerlandaise du projet quelques modifications de forme telles qu'elles figurent à la fin du présent avis.

Het ontwerp geeft slechts tot de volgende opmerkingen aanleiding :

Het eerste lid van de aanhef moet als volgt worden gelezen :

"Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957;".

+

+ +

Sedert de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 18 december 1957 is de raad van beheer van de Nationale Kas voor beroepskrediet niet meer bevoegd om het statuut van het personeel dezer instelling te wijzigen. In het tweede lid van de aanhef hoeft dan ook geen melding te worden gemaakt van de beslissingen van de raad van beheer van 11 februari en 19 augustus 1958, die het reglement voor buitenwettelijke pensioenen niet op geldige wijze hebben kunnen wijzigen. Dit tweede lid leze men derhalve als volgt :

"Gelet op het reglement voor buitenwettelijke pensioenen ten voordele van het personeel van de Nationale Kas voor beroepskrediet, zoals het werd vastgesteld bij beslissing van de raad van beheer van deze instelling van 4 december 1951, gewijzigd bij de beslissingen van 7 februari 1956 en 17 december 1957;".

+

Het reglement waarin het ontwerp wijzigingen aanbrengt, werd met de wet van 12 juli 1957 reeds in overeenstemming gebracht. De considerans is bijgevolg onjuist en blijft best achterwege.

+

+ +

Voor artikel 1 beveelt de Raad van State volgende redactie aan :

"Artikel 1.--

Het reglement voor buitenwettelijke pensioenen ten voordele van het personeel van de Nationale Kas voor beroepskrediet wordt gewijzigd overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst".

+

+ +

Tegen de door artikel 2 van het ontwerp voorgenomen terugwerkende kracht is alleen dan geen bezwaar, als ze geen inbreuk maakt op verkregen rechten.

+

+ +

.../...

Met de uitvoering van het ontworpen besluit moeten de Minister van Financiën en de Minister van Middenstand worden belast, zoals dit reeds het geval was voor het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor beroepskrediet.

+

+ +

De Raad van State stelt voor, artikel 2 van het ontwerp te vervangen door twee artikelen luidend als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1957.

Artikel 3.-

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Middenstand zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit".

+

+ +

In de bij het ontwerp van koninklijk besluit gevoegde tekst, vulle men de titel "Bijlage" aan met een ondertitel "Wijzigingen in het reglement voor buitenwettelijke pensioenen ten voordele van het personeel van de Nationale Kas voor beroepskrediet".

+

In 1) en 2) van de bijlage vervange men de woorden "volgende tekst" door "de volgende bepaling".

+
+ +

Onder 3) van de bijlage voege men vóór de geamendeerde tekst van artikel 28 volgende woorden in :

"Artikel 28 wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

+
+ +

In de Franse tekst van het nieuwe artikel 28 behoort de bij vergissing opgegeven datum "1er janvier 1957" door "1er juillet 1957" te worden vervangen.

+
+ +

In de Franse tekst onder 1) van het nieuwe artikel 28 kunnen de woorden "en date du 4 décembre 1951" door "le 4 décembre 1951" worden vervangen.

+
+ +

In de plaats van de woorden "de som van", onder 2) en 3) van het nieuwe artikel 28, leze men "het samengesteld bedrag van".

.../...

In 3) van de Franse tekst van hetzelfde artikel moet "pensionnés" en niet "pensionnées" staan.

+

+ +

Aan het slot van de tekst der bijlage moet
volgend formulier worden toegevoegd :

"Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons
besluit van ... ,

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste-Minister,

De Minister-Ondervoorzitter van de Kabinets-
raad,

De Minister van Financiën,

De Minister van Middenstand,".

+

+ +

Verder geeft de Nederlandse tekst aanleiding
tot een aantal opmerkingen betreffende de vorm; men
leze hem als volgt :

.../....

BIJLAGE.

1) ...

"a) het gedeelte van het wettelijk pensioen, toegekend ter uitvoering van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der bedienden en met betrekking tot de diensten verstrekt bij de Nationale Kas voor beroepskrediet".

2) ...

"Artikel 15.-

Het bedrag van het weduwepensioen ten laste van de Nationale Kas voor beroepskrediet is gelijk aan het bedrag van het weduwepensioen verminderd met :

- a) het wettelijk pensioen dat toegekend wordt ter uitvoering van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der bedienden ;
- b) de renten gevormd door aanvullende bijdragen, gestort door de Nationale Kas voor beroepskrediet en door de Nationale Kas ten behoeve van middenstand vooraleer dextegenwoordige pensioenregeling in toepassing gebracht werd".

.../...

Artikel 28.-

Op de pensioenregeling geldend voor het personeel in vaste dienst bij de Nationale Kas voor beroepskrediet op 1 januari 1950 en dat vóór 1 januari 1960 op rust moet worden gesteld wegens het bereiken van de leeftijdsgrens, alsmede voor hun weduwen en hun wezen, zijn van toepassing de bepalingen van het tegenwoordige reglement onder voorbehoud van de volgende afwijkingen :

- 1) Voor de vóór 1 juli 1957 op rust gestelde beambten blijft het bedrag van het ten laste van de Nationale Kas voor beroepskrediet buitenwettelijk pensioen bepaald door het reglement voor buitenwettelijke pensioenen dat door de raad van beheer de 4e december 1951 getroffen werd alsmede door de in vergadering van 7 februari 1956 aangenomen wijzigingen ;
- 2) Voor de beambten die vanaf 1 juli 1957 gepensioneerd moeten worden, is het ten laste van de Nationale Kas voor beroepskrediet buitenwettelijk ouderdomspensioen gelijk aan het verschil tussen het totaal bedrag van het pensioen bedoeld in artikel 6, 1°, van het reglement voor buitenwettelijke pensioenen en het samengeteld bedrag van :
 - a) de wettelijke rente verkregen ingevolge de door de Nationale Kas voor beroepskrediet of door de Nationale Kredietkas ten behoeve van de middenstand tot 1 juli 1957 gestorte patronale en persoonlijke bijdragen ;

- b) het wettelijk pensioen toegekend ter uitvoering van de wetgeving op het ouderdoms- en weduwepensioen der bedienden met betrekking tot de diensten bij de Nationale Kas verstrekt van 1 juli 1957 tot de opruststelling ;
 - c) de buitenwettelijke rente verkregen door de bijkomende patronale bijdrage gestort door de Nationale Kas voor beroepskrediet of door de Nationale Kredietkas ten behoeve van de middenstand.
- 3) Voor weduwen van in dienst zijnde of op rust gestelde gestorven beambten, wier recht op weduwepensioen na 30 juni 1957 ontstaat, is het ten laste van de Nationale Kas voor beroepskrediet buitenwettelijk weduwepensioen gelijk aan het verschil tussen het totaal bedrag van het weduwepensioen bedoeld in de artikelen 13 en 14 van het reglement voor buitenwettelijke pensioenen en het samengeteld bedrag van :
- a) het wettelijk weduwepensioen betaald krachtens de wetgeving op het ouderdoms- en weduwepensioen der bedienden ;
 - b) de buitenwettelijke rente verkregen ingevolge bijkomende patronale bijdragen gestort door de Nationale Kas voor beroepskrediet of door de Nationale Kredietkas ten behoeve van de middenstand, vóór dat het tegenwoordige reglement toepasselijk is geworden.

4)Mochten de in het tegenwoordige reglement bedoelde pensioenen worden geperekwateerd, dan wordt het in dit artikel bedoelde buitenwettelijk ouderdoms- of overlevingspensioen ten laste van de Nationale Kas voor beroepskrediet slechts verhoogd in de mate dat de toepassing van de bepalingen van het reglement, die geen overgangsbepalingen zijn, het bedrag van deze pensioenen brengt boven het bedrag bepaald bij toepassing van dit artikel".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

premier président,
eerste-voorzitter,

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

A. BERNARD,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

Ch. VAN REEPINGHEN,

Madame : J. DE KOSTER,
Mevrouw:

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. DE KOSTER.

(s) J. SUETENS.